

Az Európa Parlament "Zöld Képviselőinek"

Az Európai Zöld Pártok Szövetségének

Mi, az Eszperantista Zöldek Szövetségének tagjai, akik külön tanácskozásra gyűltünk össze az Európai Közösség második eszperantó kongresszusán Párizsban és a 80. Eszperantó Kongresszuson Tampereben baráti üdvözlőnköt küldjük Önöknek.

/Párizs, 1995 június 3 - 250 résztvevő, Tampere, 1995 július 25 - 2500 résztvevő 60 országból. Mindkét alkalomból 30-an voltunk zöldek/

Megvitattuk, hogy szövetségünk tagjai hogyan támogathatják tevékenységükkel egy környezetbarát szociális ellátást biztosító és békét szolgáló politikát, a zöldek között kialakítandó nyelvpolitika perspektíváit.

Önök^{ről} is beszéltünk, a „zöld” politikusokról, mert fontosnak tartjuk a zöldek között is a jobb nyelvi együttműködést. Úgy döntöttünk, hogy az Önök anyanyelvén üdvözljük Önöket. Mi, akik a nemzetközi nyelvet az eszperantót használjuk hiányoljuk az Európai Közösség és más nemzetközi szervezetek nyelvhasználatában a nyelvi egyenlőséget.

Függetlenül az Önök nyelvi ismereteitől és tapasztalataitól azzal bizonyára egyetértenek, hogy az Európai Közösség nyelvi szolgáltatásai óriási összegeket emésztnek fel.

A következőkben röviden összegezzük Claude Piron megnyitó beszédét, ami az Európai Közösség második párizsi eszperantó kongresszusán hangzott el.

Claude Piron - genfi pszichológus, tolmácsként az Egészségvédelmi Világszervezetnél /WHO/ is dolgozott - tizoldalas beszé-

déből a következőket szeretnénk kiemelni, de esetleg az eredeti szöveget is szívesen elküldenénk Önöknek.

Cím : A világ jelenlegi kommunikációs rendszerének perverz hatásai

A nemzetközi szervezetekben a kommunikáció szintjén is létezik bizonyos ösztönzés, a vitaminhoz hasonló erős hatás, ugyanakkor a ragaszkodás is a "túlságosan könnyen elfogadható helytelen gyakorlatokhoz. Vagyis érzékelik a problémát, de valójában semmit sem tesznek annak elhárítására, olyan pótlójárást alkalmaznak, amelylyel a probléma megoldhatatlan.

Létezik bizonyos tabu jelenség is: a nyelvi egyenlőség jegyében nem vonakodnak óriási összegeket elpazarolni - például csak az Európai Közösség ECU-k milliárdjait költi el - a célt mégsem éri el, amit Önök is biztosan tapasztaltak már.

Mi, az Eszperantista Zöldek Szövetségének tagjai hisszük, hogy csak etnikailag semleges nyelv alkalmas minden nemzetközi információ-cserére, a környezet védelmére és a különféle nyelvek és kultúrák megőrzésére.

Ezért javasoljuk a következőket

- rendelkezésükre állunk összejöveteleinken
- megtanítjuk Önöket eszperantóul - tudniuk kell, hogy erre elegendő néhány hónap
- emlékeztetjük Önöket, hogy az eszperantó már több, mint száz éve használatos nemzetközi rendezvényeken és remekül bevált. A 80. Eszperantó Világkongresszuson Tampereben, Finnországban 2500-an voltunk 60 országból, valamennyien jól megértettük egymást, fordítók nélkül beszélgettünk, tárgyaltunk, nékelgettünk.

Tampere, 1995 augusztus 3

Magyarra fordította
Csiszár Pálma

Manfred Westermeyer
az AVE titkára